

Home > AZALAIS DE PORCAIRAGUES > EDIZIONE > Ar em al freg temps vengut > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Da > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Nalasais de porcaragues Ar em al freg temps uengut q(ue)l gells el neus elafai(n)gna. Eli au zellet estan mut. Cus de chantar non sa frai(n)gna. Eson sec li ram pels pla is. Q(ue) flors ni foilla noinais. nirrosig nols noi crida. Q(ue) lam emai merreissi da.	N Alasais de Porcaragues Ar em al freg temps vengut, que'l gells e'l neus e la faingna, e'li auzellet estan mut, c'us de chantar non s'afraingna; e son sec li ram pels plaïs, que flors ni foilla no'i nais, ni rossignols no'i crida, que l'am e mai me rreissida.
	II
Tant ai lo cors deseubut. p(er) q(ue)u soi a toz estraingna. Esai q(ue) lom ap(er)dut. Molt plus tost q(ue) no(n) gasai(n)gna. Esi eu fa ill ab motz uerais daure(n)ga me moc les glars. p(er) q(ue)u inestauc esbaida. Enp(er)t so latz en partida.	Tant ai lo cors deseubut, per qu?eu soi a toz estraingna, e sai que l'om a perdut molt plus tost que non gasaingna; e s'ieu faill ab motz verais, d?Aurenga me moc l'esglars, per qu'eu in estauc esbaida en pert solatz en partida.
	III
Do(m)pna met mot mal samor. Q(ue)abri come pladeia. Ab plus aut deuaua sor. Esill ofai il folleia. Car so dizom en ueillai. Q(ue) ges p(er) ricor no(n) uai. Edo(m)pna q(ue) nes chاوزida. Entenc p(er) enuulanida.	Dompna met mot mal s?amor que ab ric ome pladeia, ab plus aut de vavasor, e s?ill o fai il folleia; car so diz om en Veillai que ges per ricor non vai, e dompna que n?es chاوزida en tenc per envilanida.
	IV

Amic ai degran ualor. Q(ue) sobre toz seignoreia. Eno(n) a cor tri chador. Vas me q(ue) amor mautreia. Eu dic q(ue) mamors leschai. Ecel q(ue) dis q(ue) non fai dieus li don mal esgarida. Q(ue)u men tei(n)g fort p(er) guerida.	Amic ai de gran valor que sobre toz seignoreia, e non a cor trichador vas me que amor m?autreia. Eu dic que m?amors l?eschai, e cel que dis que non fai Dieus li don mal esgarida, qu'eu m'en teing fort per guerida.
	V
Bels amics de bon talan. son abuos toz iozz en guaie. Cortez a debel sem blan. Sol no(n) demandes outraie. Tost en ueirem alassai. Q(ue)n uostra mercem me trai. Vos maue(con) lafe pleuida. Que no(m) demandes faillida.	Bels amics, de bon talan, son ab vos toz iozz en guaie, corteza de bel semblan, Sol no.m demandes outraie, tost en veirem a l'assai qu?en vostra merce.m metrai: vos m?ave con la fe pleuida, que no.m demandes faillida.
	VI
A dieu coman bel esgar. Eplus la siu tat daurenga. eglorietel caslar. E lo seignor de proenza. E tot cant uol mon ben lai. Elarc on son fag lassai. cellui p(er)diei camauida. Enserai toz iorz marrida.	A Dieu coman Belesgar e plus la siutat d?Aurenga e Gloriet'el Caslar e lo seignor de Proenza e tot cant vol mon ben lai, e l'arc on son fag l'assai. Cellui perdiei c?a ma vida, e?n serai toz iorz marrida.
	VII
Ioglar q(ue) aves cor gai. Ves narbona portas lai. Ma chanson ala fenida lei cui iois eiouenz guida.	Ioglar que aves cor gai, ves Narbona portas lai ma chanson a la fenida. lei cui Iois e Iovenz guida.

- letto 483 volte